



12. bis 18. September 2014 Nr. 37/8752



>> INTERVIEW

Fünfeinhalb Jahre war Susanne Becker Leiterin der Sprachabteilung beim Goethe-Institut Kasachstan.

>> 4



>> ZAM

Über das Gerücht, dass der größte Fast-Food-Konzern der Welt seine erste Filiale in Zentralasien eröffnen wollte.

>> 5



>> КУЛЬТУРА

В Астане прошёл творческий вечер этнографа и культуртрегера Якоба Фишера «О Казахстане с любовью».

>> 6



>> КЫРГЫЗСТАН

В Бишкеке состоялось IX заседание Кыргызско-германской межправительственной комиссии по делам немцев.

>> 7

АКТУЕЛЛ

СОТРУДНИЧЕСТВО КАЗАХСТАНА И ИРАНА

В Астане состоялась совместная пресс-конференция Президента Казахстана Нурсултана Назарбаева и Президента Ирана Хасана Рухани. Лидер нации выразил благодарность Х.Рухани за визит: «Ваш приезд имеет большое значение для укрепления дружбы и сотрудничества между двумя странами. Иран является для нас крупным и важным партнером в мире, значимым соседом по Каспийскому морю», – сказал Глава государства. Президент Ирана, в свою очередь, отметил преимущества завершаемого транспортного коридора «Западная Европа – Западный Китай», который позволит стране выходить на рынки Китая и России. В рамках встречи состоялся обмен мнениями по актуальным аспектам международной повестки дня. В частности, была затронута ситуация в Ираке, Сирии, Израиле и Палестине, а также процесс переговоров между Ираном и «шестеркой» государств по вопросу иранской ядерной программы. В этой связи Президент Казахстана выразил уверенность, что снятие санкций по отношению к Ирану положительно повлияет как на повышение благосостояния иранского народа, так и на рост экономики и торговли этой страны. Глава государства также выразил готовность нашей страны еще раз предоставить площадку для проведения соответствующих переговоров.

TEURER STROM FÜR PRIVATKUNDEN

Strom ist billiger geworden für die Industrie. Dagegen müssen die Verbraucher eine Preiserhöhung tragen. Für private Haushalte ist der Strompreis seit 2008 um 38 Prozent gestiegen. Dies zeigt eine Antwort der Bundesregierung auf eine Anfrage der Grünen, deren Ergebnisse der Deutschen Presseagentur vorliegen. Der Preis für eine Kilowattstunde ist von 21,9 Cent auf 29,4 Cent gestiegen. Dagegen ist für die energieintensive Industrie durch die Ökostromförderung der Preis um ein Prozent gefallen. Dies teilte Wirtschafts-Staatssekretär Rainer Sontowski in der Antwort mit. Durch die Rabatte konnten auch die Verbraucher profitieren. Verbraucherschützer bezweifeln dies und behaupten, dass Versorgern die Vorteile der Ökostromförderung unzureichend weitergeben. Derzeit kostet der Jahresverbrauch von rund 4.000 Kilowattstunden 1.128 Euro. In Bremen ist Strom mit 1.105 Euro pro Jahr etwas günstiger. (DV)

ЮБИЛЕЙ

«ИСПОЛЬЗОВАТЬ ИДЕЮ, МЫСЛЬ, ИНТЕЛЛЕКТ»

Прошедший форум и мероприятия, приуроченные к 25-летию немецкого общественного движения, стали историей, и сегодня можно подвести некоторые предварительные итоги. От участников форума получено много положительных отзывов, и все едины во мнении, что это был нелёгкий, но очень насыщенный событиями временной отрезок. Главное – мы смогли провести мероприятия в том духе, в том ключе, которые за предыдущие годы наработали и которые являются визитной карточкой нашей общественной организации.



Александр Дедерер

■ Ещё раз необходимо подчеркнуть большой интерес к событиям со стороны государственных органов, в частности, дирекции Фонда Первого Президента, которая предоставила в наше распоряжение здание для проведения Форума. По своей архитектуре, функциональности оно является одним из самых значительных административных сооружений в Республике Казахстан. Проведение в нем Форума является знаком уважения, которое этнические немцы, в частности, наша организация, снискали в партнёрстве с руководством Фонда Первого Президента. Многие годы Фонд проводит Ярмарку социальных идей, и не единожды мы становились её лауреатами. Нас всегда отмечают за новизну, креативность социальных проектов, за дееспособность и высокую степень ответственности при их реализации. Все это вкуче позволило дирекции Фонда Первого Президента принять решение о предоставлении немецкой самоорганизации помещения для проведения Форума.

Режим работы Форума спланировали так, чтобы торжественное заседание прошло до обеда и в его рамках смогли

бы выступить все. Приоритет получили главным образом гости, ветераны немецкого движения.

Для нас было важным озвучить послание собравшимся от г-на Х.Кошика, от Посольства Российской Федерации и Посольства Федеративной Республики Германия. С глубоким анализом сложившейся ситуации выступил г-н М.Банцхаф, председатели посольства отметили изменившуюся в стране ситуацию и численность немецкой этнической группы. Очень интересными были выступления заместителя председателя Ассамблеи народа Казахстана А.Смирнова и королевы немецкого движения В.Аумана. Отрадно было слышать слова С.Вензель, которая работу в Немецком доме назвала лучшим периодом своей жизни. Приятно, что, оставив в прошлом определённые внутренние разногласия, Софья Кондратьевна дала объективную оценку деятельности людей, которые душой и сердцем служат своему народу.

А.Визе уделил внимание современному состоянию движения, завещал бережно относиться к прошлому, с багажом накопленного опыта и знаний строить будущее. Очень интересными были выступления ветеранов немецкого дви-

жения А.Мерка и А.Думлера. Е.Каппель акцентировал внимание на роли нашего союза в казахстанском гражданском обществе. Депутат Мажилиса Парламента, президент Ассоциации корейцев Р.Ким провёл параллели в судьбе и современной деятельности корейцев и немцев Казахстана. Важно, что все участники касались героического прошлого и говорили о будущем.

В резолюции Форума особо отмечена необходимость реформировать деятельность, по-другому посмотреть на роль немецкого этноса в казахстанском гражданском обществе, использовать накопленный потенциал, взаимодействовать с земляками в Германии. Нынешний, новый этап озаменован необходимостью принять сложное решение, сделать верный выбор. Путь к успеху – только через труд. Экстенсивный метод распределения денег – тупиковый, ведущий к кризису. Об этом в своей речи на Форуме говорил и политик Т.Жукеев. Сейчас важно выстроить новую концепцию, новую парадигму деятельности – этим пронизаны все выступления участников. Наши партнёры, правительства Казахстана и Германии, ждут от нас неординарных мер, решений.

>> продолжение читайте на стр. 2, 3.

ЮБИЛЕЙ

«ИСПОЛЬЗОВАТЬ ИДЕЮ, МЫСЛЬ, ИНТЕЛЛЕКТ»



>> продолжение. Начало на стр. 1.

Самое активное участие в проведении юбилейных мероприятий приняли представители национальной элиты. Мы благодарны А.Рау, Е.Аману, И.Меркелю, И.Сауэру, Е.Каппелю, большому числу предпринимателей, которые, несмотря на служебную и производственную занятость, не дистанцируются от наших общих дел, принимают самое живое участие в судьбе национального движения. Усилиями представителей национальной элиты, предпринимателей была учреждена высшая награда немецкого движения «Видергебурт» - Золотая медаль, выполненная казахстанскими художниками-дизайнерами с использованием драгоценных металлов, золота и серебра высшей пробы. Изображённая на медали легендарная птица феникс является своеобразным символом нашего народа, который, будучи репрессированным, распотаным, униженным, возродился из пепла и стремится к самосохранению. Медаль является оценкой особого вклада активистов в дело служения немецкому народу. Представителями национальной элиты отмечен особый вклад Главы казахстанского государства Н.Назарбаева, предпринявшего титанические усилия для выстраивания стратегических отношений между Казахстаном и Германией

в период массовой эмиграции этнических немцев. Благодаря доброй воле нашего государства принято политическое соглашение между Казахстаном и Германией о поддержке этнических немцев, сформирована Межправительственная казахстанско-германская комиссия, реализована идея создания Немецкого дома. Вопреки тотальному настроению на выезд Н.Назарбаев многое сделал для создания комфортных условий проживания этнических немцев в республике. Представление высшей награды Национального совета Главе государства не является данью определённому этикету, условностям, это беспристрастная объективная оценка вклада, внесённого им в становление и развитие немецкого движения в Казахстане.

Национальный совет оценил огромный вклад Г.Бельгера, известного писателя, переводчика, крупного общественного деятеля Казахстана, вручив ему Золотую медаль. В числе награждённых профессор Э.Боос, академик Э.Госсен, А.Мерк, А.Визе, бессменный руководитель Союза немцев Кыргызстана В.Диль, культуртрегер Якоб Фишер, Надежда Гаер, в недавнем прошлом лидер СНМК. Национальным советом отмечены заслуги А.Думлера, активиста немецкого движения, стремящегося к

стабилизации Ассоциации, сохранению соборности, солидарности. За многолетнюю исследовательскую деятельность в области истории российских немцев Золотой медалью награждён А.Айсфельд. Национальный совет отметил наградой подвижнический труд в сфере культуры Елены Шик. Можно было оценить большее количество людей, чей вклад в развитие и укрепление немецкого движения значителен, но сделать это не позволила ограниченность в ресурсах.

Учреждённая медаль - оценка труда людей, бескорыстно служащих своему народу, стимул для молодёжи. Национальный совет планирует и в будущем поддерживать наши инициативы, поощрять активистов, которые, несмотря на наличие или отсутствие финансовой поддержки, проявляя солидарную ответственность, будут содействовать тому, чтобы казахстанские немцы сохранились как единая этническая группа.

Современные вызовы времени - ассимиляция, всеобъемлющий эгоизм, стремление к наживе, личной выгоде. Мы провели Мозговой штурм на тему «Солидарность: миф или реальность?», во время которого обсудили кризисные явления, ярко проявившиеся в превосходстве личных интересов над общественными, в утрате финансовой и хозяйственной

самостоятельности общественных объединений. Постепенно общества теряют автономию, становятся зависимыми от своих председателей - об этом мы говорили на Мозговом штурме. Обсуждение перестало быть келейным, все участники Форума получили возможность высказаться, внести свои предложения по накопившимся в сообществе проблемам. Общее мнение таково: солидарность как принцип постепенно утрачивается, всё ярче проявляется иждивенчество, а внешняя помощь, оказываемая Федеральным правительством Германии, многими рассматривается как безоговорочное условие существования. Такой суровый приговор звучал во всех группах, и главный вывод - никто, кроме нас самих, не исправит ситуацию.

Организаторам Форума очень важно сохранить здоровую атмосферу внутри общины, дать честную беспристрастную оценку кризисным явлениям, выработать адекватные меры воздействия на них. Мозговой штурм стал серьёзной площадкой для рассматривания различных идей, философий, явился центральным, наиболее важным событием юбилейных дней. Поэтому можно говорить, что мы провели не столько праздничное мероприятие, сколько глубокий деловой анализ сложившейся ситуации, и выводом, сделанным

>> ОТЗЫВЫ УЧАСТНИКОВ ФОРУМА

Попова Елена, эксперт по социальной работе АООНК «Возрождение»



В рамках юбилейных мероприятий в Доме дружбы г.Алматы была проведена встреча в форме Мозговой атаки на тему «Солидарность - миф или

реальность?». Руководство Дома дружбы предоставило для проведения встречи очень удобное, презентабельное, имиджевое помещение, котороеместило более 200 человек. Обсуждение проблемы солидарности началось на общем пленарном заседании в Круглом зале, дальнейшая работа проводилась модераторами в шести группах.

Как отметили участники мероприятия, неслучайно для обсуждения вопроса солидарности был выбран именно Дом дружбы, поскольку эта тема актуальна для всех граждан Казахстана. В пленарном заседании принял участие Ахмет Мурадов, депутат Мажилиса Парламента Республики Казахстан пятого созыва от Ассамблеи народа Казахстана. В заключительной части встречи каждая группа презентовала итоги своей работы, что в конечном результате должно вылиться в программу действий по решению глобальной проблемы солидарности, стоявшей в центре обсуждения.

Хочется выразить искренние слова благодарности сотрудникам Дома дружбы за гостеприимство, чёткую организацию, содействие во всех наших вопросах.



Кесс Елена, руководитель сеньор-клуба АООНК «Возрождение»

На празднование 25-летия немецкого национального движения и 20-летия Немецкого дома было приглашено много гостей из ближнего и дальнего зарубежья, из казахстанских регионов. Во время проведения официальных мероприятий участники встреч получили важную информацию о становлении немецкого движения, открытии Немецкого

дома и о деятельности самоорганизации казахстанских немцев в целом. Организаторам мероприятий хотелось, чтобы все собравшиеся на Форум получили максимум ярких впечатлений от Южной столицы - красивого, современного, знаменитого своими достопримечательностями мегаполиса. Мы приняли решение ввести в программу празднования юбилейных дат экскурсию, сделав акцент на «немецкой Алма-Ате», рассказав о том, какой вклад в развитие экономики,

ЮБИЛЕЙ

«ИСПОЛЬЗОВАТЬ ИДЕЮ, МЫСЛЬ, ИНТЕЛЛЕКТ»



многими, стало следующее: мы уже не сможем жить по-старому, не должны воспользоваться соблазном эксплуатации прежних наших заслуг, достижений. Нужно принимать трудное решение, может быть, вопреки большинству. Но это будет решение, которое поможет нашему сообществу выжить в новых условиях. Мы должны стать активным участникам строительства гражданского общества, использовать связи с Германией на благо казахстанцев, опираться в своей деятельности на группу активистов, применяя метод «не числом, а умением». Необходимо формировать новую культуру проектной деятельности, взаимодействовать с институтами Европейского союза, Еврокомиссии, предлагать инициативы, направленные на пользу гражданского общества в целом и существовать на полученные гранты.

Существуют два вида ресурсов – возобновляемые и невозобновляемые. Помощь, которая в течение двадцати лет предоставляется нам Федеральным правительством Германии – ресурс невозобновляемый. На смену ему должен прийти возобновляемый источник, которым является идея, мысль, интеллект. Его использование – сегодня самая главная задача. Нужно создать внутри нашего сообщества атмосферу конкуренции

идей, всю проектную работу перевести на конкурсную основу, внедрить принцип солидарной ответственности. Мы не можем больше требовать финансирования исходя из численности немцев, проживающих в том или ином регионе. Сегодня многочисленные и малочисленные регионы должны выровняться в стремлении предложить лучшую идею, проект, получить европейский грант. Возможности нашего взаимодействия с европейскими институтами расширяются, поскольку ЕС стремится влиять на миграционные процессы, и мы можем участвовать в проектах по подготовке людей, планирующих выезд, ведь интеграция начинается задолго до того, как человек пересечёт границу.

У нас есть перспективы, связанные с модернизацией социальной модели Казахстана, есть серьёзный потенциал взаимодействия с ЕС, а также с ускорением политических контактов между различными регионами Казахстана и Германии. Одним словом, у нас есть глубокий концепт, философия будущего, касающаяся не только модернизации, но и долгосрочной деятельности сообщества. Для воплощения данного концепта в жизнь необходимо найти как можно больше союзников из числа людей, принимавших участие в Форуме, кто глубоко

озабочен существующими проблемами, кто понимает, что глобальная модернизация – не удел единиц, все должны активно участвовать в переустройстве.

Проведённый Форум явился великолепной площадкой, чтобы оглянуться назад и снять шляпу, посмотреть вперёд и засучить рукава. Мы погрузились в наше героическое прошлое, заглянули в наше будущее. Нельзя сказать, что оно безоблачно, наверняка новые идеи и философии будут вызывать сопротивление, особенно в среде, где личные интересы преобладают над общественными. Сможем ли с этим справиться, покажет время. Мы, как оргкомитет, планировали Форум в качестве деловой площадки, дающей возможность всем участникам-активистам решать, какое будущее они выбирают.

Особняком в череде мероприятий стоит Вайнфест, широко отмечаемый в Европе. Это европейский тренд, поддерживаемый законом о вине, различными государственными программами, и мы настойчиво хотим внедрить Праздник вина как новую казахстанскую традицию. Новое воспринимается с определённой долей скепсиса, инерцией, торможением, однако мероприятие проводится не впервые и привлекает всё большее количество людей, стремящихся не прос-

то повеселиться, но и получить заряд бодрости, оптимизма.

28 августа в Немецком доме прошёл День памяти и скорби, посвящённый началу депортации и репрессий этнических немцев во время Великой Отечественной войны. На митинге у памятного камня собралось много людей, которые вспомнили жертвы, принесённые нашим народом на алтарь свободы и сегодняшнего благополучия немецкой общины.

Все сделанное за минувшие дни – результат напряжённого кропотливого труда организаторов. Вальдемар Айзенбраун отметил, что исполнительное бюро осталось за рамками поощрений и вручил команде, достойно справившейся со своей задачей, кубок. Организаторы стремились реализовать идею сплочения, объединения народа, создания основы для солидарности, взаимодействия, взаимообогащения, совместного построения будущего, определения перспектив. Они делали это честно, искренне, от души, и я полагаю, что многое удалось. Самое важное – мы пришли к выводу, что все только начинается. Мы благодарны Федеральному правительству Германии, которое однозначно поддержало нашу инициативу, сделало все для того, чтобы юбилейные мероприятия прошли в запланированном формате и объёме.

>> ОТЗЫВЫ УЧАСТНИКОВ ФОРУМА

культуры, архитектуры, озеленения города внесли российские немцы. Во время подготовки экскурсии было много дебатов, различных мнений, как лучше её провести. В итоге был разработан маршрут, включающий современные достопримечательности и памятные исторические места с повествованием об известных немцах – военных, географах, историках, лесоводах и многих других. Экскурсантов рассадили в комфортабельные, хорошо оборудованные автобусы, пригласили самых опытных экскурсоводов, которые знают об Алматы всё, до каждого здания, когда и кем построено, какова его история. Мегаполис большой, загруженный транспортом, и потому было предусмотрено, чтобы во время передвижения нас сопровождала полиция и мы могли без задержек проехать по улицам города, а затем попасть на спортивный комплекс Медве и Чимбулак. Огромное впечатление на гостей произвела поездка на фуникулёр, откуда открывается потрясающий вид на горы. Спасибо работникам канатной дороги, с которыми мы сотрудничали, что провели нашу группу быстро, были очень доброжелательны. Гости вернулись из поездки воодушевлёнными, с зарядом положи-

тельной энергии. Подготовка к экскурсии велась очень серьёзно, всё прошло без инцидентов, проблем. Все это создало очень интересную, познавательную и комфортную экскурсию. Задачи, которые мы перед собой ставили, решены полностью. Это было видно по настроению, по отзывам, словам благодарности от гостей из Германии, от казахстанцев, которые не просто отдохнули, но и узнали много нового о знаменитых соотечественниках прошлых столетий.

Сергей Мартын, председатель Мангистауского областного немецкого общества «Видергебурт»

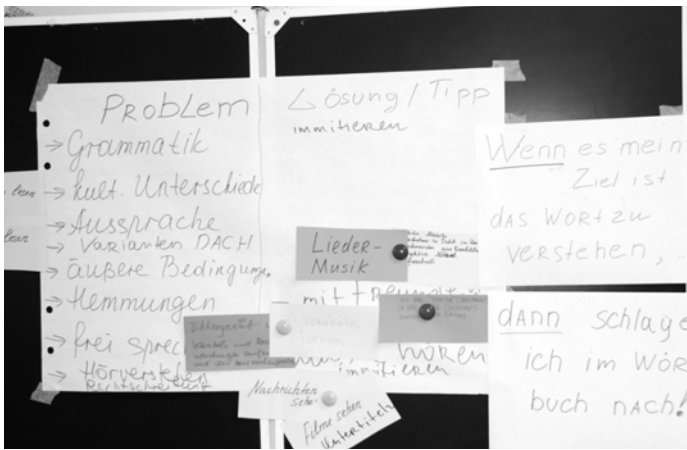
Впечатления от проведенного мероприятия, посвященного 20-летию Немецкого дома и 25-летию Возрождения, остались самые приятные и положительные. Работники Немецкого дома, на плечи которых легла основная работа по организации встречи и проводов гостей, их расселения, непосредственно проведения мероприятий на протяжении всего времени, справились, на мой взгляд, с честью. Большое всем спасибо. Особое признание хотелось бы выразить Елене Николаевне Кесс,



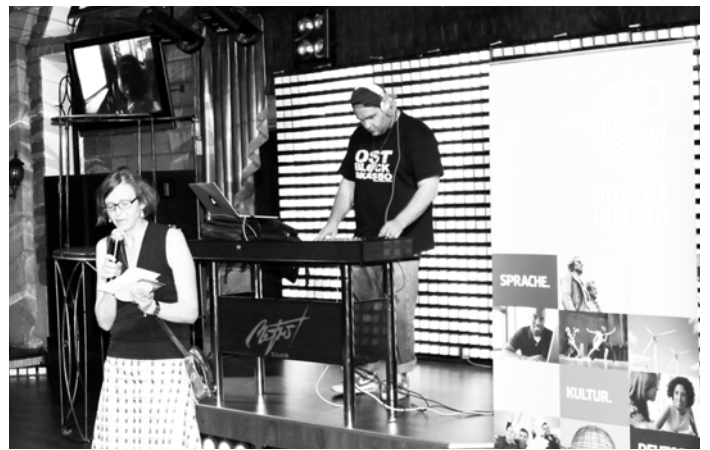
которая все эти дни практически не отходила от нас. Особенно порадовало присутствие достаточно большой делегации из России. В последнее время мы их наблюдаем редко. Также приятно было встретиться с друзьями из Германии. Впервые увидел и познакомился с лидером немцев из Узбекистана Еленой Мироновой. «Мозговой штурм» на тему солидарности тоже прошел на уровне. Якоб Фишер заслуживает особых похвал. Без него такого праздника не получилось бы. Медаль «Бірлік» от

Ассамблеи народа Казахстана – награда заслуженная. И ведущий из Кустаная тоже молодец. Большое спасибо всем участникам концертных программ. Порадовали. И, конечно же, отрадно было видеть среди гостей и участников представителей как старшего поколения, так и молодежи.

Огорчило только отсутствие большой части делегации из Караганды с уважаемым лидером Виктором Эдуардовичем Кистом, который так же как и многие стоял у истоков создания «Возрождения».



In Kasachstan sind viele Kooperationen im Bereich Deutschförderung entstanden.



Susanne Becker ist von der Kultur- und Kunstszene in Almaty beeindruckt.

INTERVIEW

DEUTSCH ALS 2. FREMDSPRACHE HAT ZUKUNFT

Susanne Becker verlässt das Goethe-Institut Kasachstan. Sie war fünfeinhalb Jahre Leiterin der Sprachabteilung und blickt im Interview auf ihre Zeit in Kasachstan zurück. Der DAZ hat sie verraten, woran sie sich erstmal gewöhnen musste und was sie vom Leben in Almaty vermissen wird.

Susanne, Du verlässt Kasachstan und wirst eine neue Stelle im Goethe-Institut in Kiew antreten. Was war deine Aufgabe hier in Almaty?

Am Goethe-Institut Almaty habe ich die Sprachabteilung betreut. Das heißt, ich habe die Sprachkurse und Prüfungen organisiert und die Bildungskooperation Deutsch geleitet. Zur Bildungskooperation Deutsch gehören alle Veranstaltungen und Fortbildungen für Deutschlehrer und Deutschlerner. Dazu gehört auch die Kooperation mit den Sprachlernzentren und der deutschen Minderheit in Kasachstan und Kirgisistan. Seit 2009 ist das Goethe-Institut Almaty auch in Turkmenistan aktiv mit dem Schwerpunkt auf der Bildungskooperation Deutsch. Seit Herbst 2013 werden in Ashgabad deutsche Sprachkurse unter der Fachaufsicht des Goethe-Instituts angeboten, was wirklich eine Neuerung ist.

Inwieweit gibt es Vorhaben, das Sprachkursangebot in Kasachstan auszuweiten?

Wir sind gerade dabei, auch Sprachkurse im Westen und Süden Kasachstans zu unterstützen. Und wir arbeiten natürlich stetig daran, das Sprachkursangebot am Goethe-Institut Almaty auszubauen.

Wie lange bist Du schon in Kasachstan?

Ich sollte im Dezember 2008 ausreisen, konnte es aber erst im Januar 2009. Ich bin also schon fünfeinhalb Jahre in Kasachstan. Ich wäre gerne sechs Jahre geblieben, darauf hatte ich mich von Beginn an eingestellt. Als nächsten Standort wollte ich gern nach Kiew, und da diese Stelle schon in diesem Herbst frei wurde, gehe ich jetzt ein bisschen früher als geplant.

Ist Kasachstan deine erste Station im Ausland gewesen?

Es ist meine erste Station am Goethe-Institut, aber ich habe vorher vier Jahre in der Mongolei beim Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) gearbeitet. Zwischen den Aufenthalten in Ulan Bator und Almaty habe ich vier Jahre in Berlin gelebt. Aber auch schon während meines Studiums war ich viel im Ausland. Ich habe in Frankreich, St. Petersburg und Moskau studiert. Dort habe ich nach dem Studium auch zwei Jahre gearbeitet.

Du bist also auch von der russischsprachigen Hemisphäre angezogen?

Ja. Ich fühle mich da wohl, weil ich mich auskenne und vor allem mich auch sprachlich orientieren kann. Die sprachliche Integration in das Gastland ist für mich sehr wichtig. Meine Russischkenntnisse haben mich aber leider davon abgehalten, Kasachisch zu



Susanne Becker fängt in Kiew neu an.

lernen, da ich mich ja auch ohne Kasachischkenntnisse überall verständigen kann.

Kannst Du dich noch an deine ersten Tage hier in Kasachstan erinnern?

Ich habe festgestellt, dass doch sehr vieles neu für mich war in Kasachstan. Ich musste mich erst einmal orientieren.

In Almaty waren es am Anfang die vielen kleinen Häuser, die ich während der Fahrt vom Flughafen in die Stadt gesehen habe. Das hat mich beeindruckt, da ich mir die Stadt so nicht vorgestellt hatte. Heute hat sich Almaty sehr verändert, aber die Fahrt vom Flughafen ins Zentrum erinnert mich noch immer an meinen ersten Tag in Almaty.

Ich mag Almaty wirklich. Es ist eine schöne grüne Stadt. Und dass die Berge so nah sind, hatte ich vorher nicht realisiert, obwohl mir eine russische Freundin erzählte, dass man mit dem Bus in die Berge fahren kann. Ich finde die Stadt sehr ansprechend und meine, dass mehr Werbung für Almaty gemacht werden sollte.

Es beeindruckt mich bis heute, was man hier im Alltag und in der Freizeit alles machen kann. Das fasziniert mich. Almaty ist einerseits eine intellektuelle Stadt, zum Beispiel mit einer interessanten Kunstszene und einer engagierten Gesellschaft. Andererseits ist das Freizeitangebot mit den Bergen und dem Ili-Fluss in der Nähe attraktiv.

Woran musstest Du dich erst einmal gewöhnen in Kasachstan?

Wie gesagt, für mich war es so unerwartet, dass alles so offen ist. Ich hatte nicht so viele Probleme, mich zurechtzufinden, wie ich erwartet hatte. Aber es gibt viel neues und eigenständiges Denken. Zum Beispiel war für mich die Erfahrung neu, dass Kasachstan ein wichtiger Mittelpunkt im gesellschaftlichen Diskurs ist. Aus Deutschland kenne ich das so nicht. Deutschland ist mehr europä- und weltorientiert, und hier kreist vieles um das eigene Land, dessen Aufbau, Vergangenheit und Zukunft. Ich musste mich bei diesen nationalen Themen immer etwas zurückhalten, um diese nicht falsch zu beurteilen, weil Patriotismus hier viel positiver gesehen wird als in Deutschland.

Was war Deine Motivation, für das Goethe-Institut Almaty zu arbeiten?

Ich wollte etwas Neues machen und mich in einem neuen Sprachraum auskennen. Das Goethe-Institut ist für mich einer der interessantesten Arbeitgeber mit vielen Möglichkeiten. Hier kann ich viele Ideen und Projekte in Kooperation mit dem Gastland verwirklichen. Mich hat es auch interessiert, in einem zentralasiatischen Land zu arbeiten, das noch im russischen Sprachraum liegt, in dem ich mich orientieren und ausdrücken kann. Ich wollte auch etwas Neues entdecken.

Was wird Dir aus Almaty und Kasachstan in Erinnerung bleiben?

Als Erstes der Blick aus meiner Küche auf die Berge. Almaty ist eine große Stadt mit vielen kurzen Wegen. Und Kasachstan ist ein wahnsinnig schönes Land. Ich bin in den fünfeinhalb Jahren viel gereist und war fast überall, außer im Westen des Landes. Ich habe es einfach zeitlich nicht geschafft, was sehr schade ist.

Wenn Du so Bilanz ziehst über Deine Arbeit und die Lage der Deutschen Sprache, was hat sich in dieser Zeit getan?

Eine Grundaufgabe von uns ist es, nach dem europäischen Referenzrahmen zu arbeiten und unsere Seminare danach auszurichten. Auf diesem Gebiet hat sich ziemlich viel getan. Deutsch ist nicht mehr die einzige Fremdsprache, die nach diesen Kriterien gelernt werden soll. Die Englischlehrer müssen jetzt auch nach festgelegten Standards arbeiten.

Als ich hier ankam, begann gerade der Abwärtstrend der Lernerzahlen für Deutsch. Der schwerwiegendste Grund dafür ist wohl, dass Deutsch in den meisten Schulen (außer in einigen PASCH-Schulen) nicht mehr als erste Fremdsprache gelehrt wird. Aber ich glaube, dass wesentlich mehr Schüler und Erwachsene Deutsch lernen wollen,

als die Lernerzahl, die in der Schule noch abgedeckt wird. Wir haben zum Beispiel am Goethe-Institut Almaty und an den Sprachlernzentren steigende Kursteilnehmerzahlen, und ich bin davon überzeugt, dass Deutsch als zweite Fremdsprache hier ein gutes Standbein hat, das sich gut entwickeln kann. Daran haben wir in den letzten fünf Jahren intensiv und mit einigem Erfolg gearbeitet. Hier sehe ich gute Zukunftschancen. Es sind viele Kooperationen in dem Bereich Deutschförderung entstanden. Daran muss man weiterarbeiten, und darin sehe ich eine gute Perspektive. Man muss sich von dem Gedanken verabschieden, dass Deutsch als erste Fremdsprache intensiv in Kasachstan gelernt werden soll, so wie das noch zu Sowjetzeiten war. Diesen Stand wird man nicht mehr erreichen. Jedoch als zusätzliche Fremdsprache in Schule und Universität.

Im Goethe-Institut lernen pro Jahr ca. 1.400 Kasachstan Deutsche. Vor fünf Jahren gab es nur ca. 850 Kursteilnehmer. Diese Tendenz zeigt, dass die Nachfrage nach Deutsch in der Gesellschaft wächst. Die Angst, dass in Kasachstan überhaupt kein Deutsch mehr nachgefragt wird, ist nicht berechtigt. Wir haben den Punkt erreicht, wo die starke Nachfrage nach Englisch stagniert oder sogar wieder leicht fällt. Die Phase der intensiven Aus- und Fortbildung der Englischlehrer ist abgeschlossen, und nun schaut man sich langsam wieder nach anderen Sprachen um, das heißt die Mehrsprachigkeit für Schüler und Studenten rückt in den Blick.

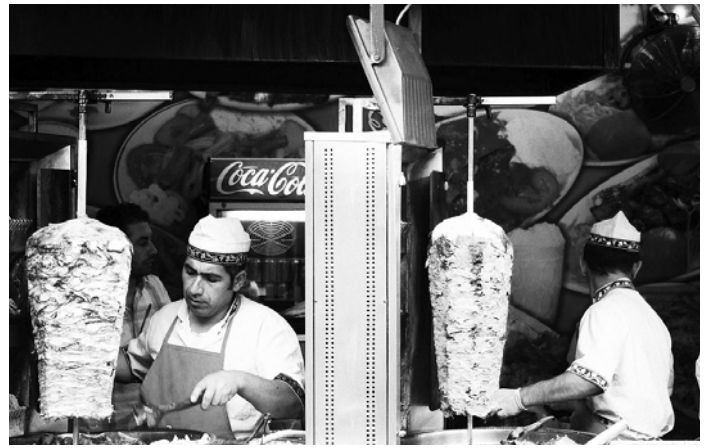
Vielen Dank für das Gespräch.

Interview: Dominik Vorhölter

- *etw. vermissen* – жалеть об отсутствии чего-л.
- *Neuerung, f* – новшество, нововведение
- *Küchenfenster, n* – кухонное окно
- *stetig* – постоянно, непрерывно
- *Russischkenntnis, f* – знание русского языка
- *sich orientieren* – ориентироваться
- *intellektuell* – интеллектуальный, умственный
- *etw. kreist um etw.* – мысли вращаются вокруг чего-л.
- *Sprachraum, m* – область распространения языка
- *sich von dem Gedanken verabschieden* – распрощаться с мыслью о чем-л.



Wird sich der Fast-Food-Riese auf den zentralasiatischen Markt wagen?



Heimisches Fast-Food stellt eine nicht geringe Konkurrenz dar.

ZAM

WARTEN AUF MCDONALD'S

Für die Nummer Eins des Fast Foods ist Zentralasien weiterhin ein weißer Fleck auf der Landkarte. Doch es scheint nur eine Frage der Zeit, bis sich der US-Konzern nach Kasachstan wagt.

Von Christoph Zotter, Elena Garakawa, Dostanbek Rachmanov

Sogar die Adresse stand schon fest: Arbat Straße, Almaty, beste Innenstadtlage. In der belebten Fußgängerzone der kasachischen Zwei-Millionen-Stadt hätte diesen Mai der erste McDonald's Zentralasiens eröffnen sollen. So berichteten zumindest die kasachischen Zeitungen. Die Nummer Eins im Fast Food, eine der amerikanischen Marken, würde sich in lange unerschlossenes Territorium wagen. Big Macs und Chicken Nuggets in Zentralasien, fast ein Vierteljahrhundert nach dem Kollaps der Sowjetunion. Es wäre eine kleine Sensation.

Drei Monate später sucht man in der Arbat Straße vergeblich nach den goldenen Bögen, die das M jener Fast-Food-Kette bilden, die in weit über hundert Ländern der Welt präsent ist. Die Sensation, sie ist eine Falschmeldung. Kasachstan gehört damit genauso wie das restliche Zentralasien weiter zu den paar Dutzend Ländern, in die sich der US-Konzern bislang nicht wagt. Man habe auch nie geplant, diesen Mai in Almaty eine Filiale zu eröffnen, heißt es auf Anfrage aus der Londoner Kommunikationszentrale. „Das ist ein Gerücht, und wir kommentieren keine Gerüchte und Spekulationen“, schreibt Unternehmenssprecherin Joanna Kwiatkowska knapp in einer E-Mail.

Der McDonald's, der nie kam. Er ist nur eine wunderliche Episode in einem Land, das sich vor kurzem dem amerikanischen Traum von fettigen Pommes, zuckrigem Cola und frittiertem Fleisch geöffnet hat. Vor vier Jahren öffnete der Fast-Food-Riese Pizza Hut sein erstes Restaurant in Kasachstan, zwei Jahre später folgte Burger King. Wie viel die beiden Konzerne seitdem hier verdient haben, haben sie bislang nicht veröffentlicht. Wer durch die Straßen von Almaty schlendert, kann aber sehen, dass Fast Food aus den USA durchaus Fans hat: King Burger, King's Burger, Burger King's oder McBurger schreiben sich selbst kasachische Restaurantbesitzer über ihre Türen. Wie viele Kasachen Fast Food essen, ist nicht bekannt, Studien dazu gibt es nicht. Fest steht aber, dass heimischen Spezialitäten wie Samsa oder Beschparmak neue Konkurrenten erwachsen.

Der Weltmarktführer McDonald's gibt sich bislang desinteressiert. Doch über kurz oder lang werde sich auch der Konzern aus dem Bundesstaat Illinois in die kasachischen Städte wagen, glaubt zumindest Vyacheslav Sidelnikov. Er leitet die „Union Franchise“, eine Art Interessensvertretung aller Franchise-Unternehmer, der bevorzugten Organisationsform der US-amerikanischen Fast-Food-Riesen von McDonald's bis Kentucky



Burger sind auch bei einigen Verbrauchern in Kasachstan eine beliebte Mahlzeit.

DIE NUMMER EINS DES FAST FOODS

Schon im alten Rom war Fast Food sehr populär. In so genannten Thermopolien (Imbisshallen) konnten die Bürger zum Beispiel einen Fladen mit Olivenöl bekommen. In Pompeji haben Archäologen 89 solcher Thermopolien gefunden.

McDonald's beschäftigt beinahe zwei Millionen Menschen auf der ganzen Welt. So ist der Konzern zum Beispiel in Brasilien einer der größten Arbeitgeber. Fast Food (auf Deutsch „schnelles Essen“)

entstand als Industriezweig in den Zwanzigerjahren in den USA. Die erste Fast-Food-Firma „White Castle“ wurde 1921 im Bundesstaat Kansas eröffnet.

McDonald's ist weltweit ein wichtiger Immobilienbesitzer. Der Konzern macht einen Großteil seiner Umsätze mit dem Verkauf von Essen, aber auch mit Mieten. In mehr als jedem zweiten Land der Welt gibt es ein Restaurant von McDonald's.

Fried Chicken. „Laut Medienberichten wartet auf McDonald's hier nicht so ein großer Erfolg wie in Europa, deshalb vermute ich, dass man sich auf die zentralasiatischen Länder gründlich vorbereitet“, sagt Sidelnikov. „Die machen das aber, es wird sicher eine Filiale eröffnet werden.“ Sich den zentralasiatischen Essgewohnheiten anzupassen, dürfte dabei eine Routineübung sein: In Indien zum Beispiel landen aus Rücksicht auf die religiösen Gefühle von Hindus und Muslimen weder Schwein noch Rind in den Burgern, in Israel gibt es sogar eigene Filialen für koschere Burger, in denen Fleisch und Milchprodukte getrennt verarbeitet werden. Dagegen mutet ein zukünftiger „McBeschparmak“ oder „McSamsa“ beinahe einfach an.

Die langen Wege durch die weitläufige Steppe, die wenigen Ballungszentren und ein noch schlecht ausgebautes Netz an zuverlässigen Lieferanten seien schon größere

Herausforderungen, sagt Sidelnikova. Dass US-amerikanisches Fast Food hier trotzdem funktionieren kann, zeigen Pizza Hut und Burger King. Eine Entwicklung, die auch den kasachischen Fast-Food-Mitbewerbern nicht entgangen sein dürfte. Franchise-Experte Sidelnikov vermutet, dass die Verwirrung um die scheinbar nie geplante McDonald's-Filiale in Almaty bewusst von der Konkurrenz gestiftet wurde. Beweisen kann er das nicht. „Ich glaube, dass das ein Spiel in der Fast-Food-Branche ist, weil die anderen Firmen keine Lust haben, dass McDonald's hierher kommt“, sagt er. „McDonald's bietet große Rabatte und kann sich an den besten Orten in großen Städten ansiedeln.“

Wenn zuerst etwas angekündigt wird, um dann ohne Erklärung abgesagt zu werden, ist das im besten Fall ein Scherz. Im schlimmsten Fall klingt es so, als hätte der US-Riese Probleme mit den kasachischen Behörden, fehlende Genehmigungen, falsch

kalkuliert. Fest steht nur: Die Billig-Burgerläden der Weltmacht USA sind bis heute ein Politikum, vor allem in den Ländern der ehemaligen Sowjetunion. In Moskau haben russische Staatsbehörden vor kurzem vier McDonald's-Filialen schließen lassen, offiziell wegen Verstößen gegen die Hygienebestimmungen. Westliche Zeitungskommentatoren mutmaßen aber, dass die Schließungen mit dem seit Monaten andauernden Bürgerkrieg in der Ukraine zusammenhängen. Die USA und Russland unterstützen dort die jeweils andere Seite, bekämpfen sich seit Wochen mit Handelsanktionen.

Die Arbat Straße in Almaty: Teenager in Jeans und Sneakers sitzen an sauberen Tischen, nuckeln klebrig Cola aus Strohhalm, beißen in weiche Burger. In der Straße, in der diesen Mai ein McDonald's eröffnen sollte, werkt seit zwei Jahren der Erzrivale Burger King. Das Restaurant ist gut gefüllt, auch wenn die Preise vergleichsweise hoch sind. Warum steht hier kein McDonald's? Wird nicht doch bald einer kommen? Schon 2015, wie es auf Wikipedia verbreitet wird? Auf solche Fragen lässt sich McDonald's-Pressesprecherin Kwiatkowska nicht ein. „Wenn wir etwas für die Zukunft anzukündigen hätten, würden wir das über unsere offiziellen Kanäle machen“, schreibt sie. ■

Dieser Text ist im Rahmen der VIII. Zentralasiatischen Medienwerkstatt (ZAM) entstanden. Die ZAM ist ein Kooperationsprojekt der Deutschen Allgemeinen Zeitung, des Instituts für Auslandsbeziehungen (ifa), der Goethe-Institute Almaty und Taschkent, des deutsch-russischen Jugendportals To4ka-Treff sowie der Friedrich Ebert Stiftung.

- weißer Fleck, m - белое пятно
- goldene Bögen, pl - золотые арки
- verdient - заслуженный, выдающийся
- desinteressiert - равнодушный
- Medienberichte, pl - сообщения СМИ
- Essgewohnheit, f - предпочтение
- в приёме пищи
- Herausforderung, f - требование
- Rabatt, m - скидка
- Genehmigung, f - разрешение, согласие
- Verstoß, m - проступок; нарушение

КУЛЬТУРА

«ЗДРАВСТВУЙ, СТОЛИЦА!»

В Астане в рамках совместного проекта Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» и Землячества немцев из России состоялся творческий вечер Якоба Фишера «О Казахстане с любовью». Организатором выступило ОО Общество немцев «Возрождение» г. Астаны и Акмолинской области при поддержке Ассамблеи народа Казахстана и Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана.

Анастасия Садовникова

Якоб Фишер – историк, этнограф, публицист, хранитель немецкой песенной культуры. Родился 14 августа 1955 г. в немецком селе Тоболино Южно-Казахстанской области. Получив образование и работая в Казахстане, он внес большой вклад в сохранение и развитие немецкой национальной культуры среди немцев Казахстана. С 1982 по 1991 год был заместителем директора немецкого театра в г. Темиртау. Именно ему принадлежит идея провести первый в послевоенное время всесоюзный фестиваль культуры советских немцев, который состоялся в 1988 году в Темиртау и стал значимым и волнующим событием в жизни советских немцев. В 1991 году Якоб Фишер переселяется в Германию, где становится референтом по связям с общественностью Землячества немцев из России.

Якобу безразлична история и судьба немцев-переселенцев, и он охотно говорит об этом как со старшим, так и с младшим поколением. В Астане он встретился с представителями Клуба немецкой молодежи «Диамант», провел беседу об истории и судьбах немцев-переселенцев, дал ряд творческих мастер-классов. Не осталось без внимания и старшее поколение – Якоб Фишер исполнил ряд песен вместе с артистами фольклорного ансамбля «Шпете блюмен», рассказал историю своей семьи, выслушал воспоминания других казахстанских немцев.

Уроженец Казахстана не скрывает свою ностальгию по земле, на которой родился. Во время творческого вечера «О Казахстане с любовью» звучали песни на русском, немецком и казахском языках. Зрители в зале с удовольствием подхватывали любимые всеми песни. Кроме того Якоб Фишер представил



свою деятельность в качестве референта по связям с общественностью Землячества немцев из России, рассказал о немцах-уроженцах Казахстана, которые на сегодняшний день стали известными людьми в Германии.

Якоб Фишер: «Казахстан и Германию объединяют тысячи мостиков как в культуре и языке, так и в общей истории. Сегодня казахи, проживающие в Германии, тоже соблюдают свои традиции и обычаи, сохраняя тем самым свою национальную идентичность. А немцы, проживающие в Казахстане, имеют возможность сохранить свою культуру и язык. Хочется выразить за это огромную благодарность Обществу немцев «Возрождение».

Также в рамках визита в Казахстанско-Российском университете состоялся круглый стол с представителями Ас-

самблеи народа Казахстана. Во время заседания, которое проходило под девизом «Язык как ключ к познанию души народа», была отмечена важность изучения государственного языка, значение национальной культуры для сохранения этнической идентичности.

Якоб Фишер: «Казахский язык стал для меня ключом, которым я открыл для себя понимание души казахского народа. Знание казахской культуры позволяет мне при встречах в Германии донести до слушателя душу казахского народа, его культуру, традиции, обычаи».

Выехал культуролог и за пределы города – в немецкое село Ново долинку Акмолинской области, чтобы пообщаться с местным населением, расспросить о судьбах их предков, о том, насколько чтут и берегут они немецкие традиции, исполнить для них песни на родном и

государственном языке. В завершение двухдневной культурной программы актеры Социального театра при КНМ «Диамант» преподнесли Якобу Фишеру подарок в виде исторического спектакля в двух действиях «Mit Hoffnung im Herzen – С надеждой в сердце», отражающего историю российских немцев – от Манifestа Екатерины Великой и до Указа о депортации немцев от 28 августа 1941 года.

Астана стала первой остановкой в рамках гастрольного тура Якоба Фишера в Казахстан. Он провел творческие вечера и мастер-классы также в Петропавловске, Таразе, Шымкенте. А финальным аккордом стало участие в мероприятии по случаю 25-летия самоорганизации немцев Казахстана и 20-летия Немецкого дома г. Алматы.

Якоб Фишер уже приезжал с гастролями в Казахстан в прошлом году, выступил в Павлодаре, Караганде, Костане. Он планирует вернуться и в следующем году. На этот раз возможность окунуться в атмосферу немецкой культуры и истории представится жителям Восточного и Западного Казахстана.

- *совместный* – *gemeinsam*
- *значимый* – *зд.: bedeutsam*
- *общественность* – *Öffentlichkeit, f*
- *познание* – *Erkenntnis, f*
- *читать* – *ehren, (hoch) achten*

ДЕПОРТАЦИЯ

ВСЕ ПОМНИТСЯ, НИЧТО НЕ ПОЗАБЫТО...

В Обществе немцев «Возрождение» г. Астаны и Акмолинской области 28 августа прошло традиционное мероприятие ко Дню памяти и скорби.

Анастасия Садовникова

28 августа – День памяти и скорби для всех немцев-переселенцев. В этот день в 1941 году был издан Указ Президиума Верховного Совета СССР, обвинявший немцев Поволжья в том, что они скрывают в своей среде «тысячи и десятки тысяч германских шпионов и диверсантов» и не доносят об этом властям. На этом основании всех немцев Поволжья предписывалось выселить в Сибирь и Казахстан, их автономная республика была ликвидирована.

Традиционный День памяти прошел 28 августа в стенах общества немцев г. Астаны. Почтить память несправедливо обвиненных ежегодно собираются представители движения этнических немцев Казахстана, немцы-трудармейцы и бывшие спецпоселенцы, Клуб немецкой молодежи «Диамант». В честь ушедших в историю, но не забытых событий зажигается свеча, минутой молчания отдают дань уважения всем людям, пострадавшим от депортации и сталинских репрессий. Звучат стихи и песни о покинутом доме и людях



без родины, на щеках блестят слезы. Слезы печали о «наказанном народе», слезы надежды, что подобные события никогда не повторяются, слезы веры – в хорошее, в мир и любовь.

Страдания без вины виноватого народа до сих пор отзываются болью в сердцах тех, кто чудом выжил, и тех,

кто знает об этом по рассказам людей старшего поколения. Со временем любовь притупляется, обиды забываются. Но есть раны, которые не излечат года. Есть преступления, не имеющие срока давности. Есть дата – 28 августа, которая для целого народа навсегда останется Днем памяти и скорби.

Я – немец с искривленной
судьбою,
Уставший от наветов и
неправд.
О родина, я чист
перед тобою.
И не тобой лишен
гражданских прав.
Нет преступлений,
а грехи – без счета.
Я виноват по оговорам злым
в том, что язык Бетховена
и Гёте
стал с колыбели и моим
родным.
Я изгнан, очернен и
оклеветан,
С моим народом сослан
в лагерь.

О Волга!
Я встречал твои рассветы
До роковых закатов сентября...

(Лео Майер. Перевод Роберта Вебера)

НЕМЦЫ КЫРГЫЗСТАНА

УКРЕПЛЕНИЕ КЫРГЫЗСКО-ГЕРМАНСКИХ ОТНОШЕНИЙ

В Бишкеке под председательством заместителя министра иностранных дел Кыргызской Республики Эринеса Оторбаева и уполномоченного Федерального правительства Германии по делам переселенцев и национальных меньшинств депутата Бундестага Хартмута Кошика состоялось IX заседание Кыргызско-германской межправительственной комиссии по делам немцев, проживающих в Кыргызской Республике.

Олеся Клименко

Активное участие в мероприятии принял Валерий Диль, председатель Народного Совета немцев Кыргызстана и одновременно вице-премьер-министр республики. Выступая с докладом, Валерий Исидорович отметил, что сегодня в Кыргызской Республике насчитывается порядка десяти тысяч немцев. Проживая в стране с XIX века, немцы внесли значительный вклад в экономическое развитие государства. После развала Советского Союза немцы Кыргызстана создали Народный совет немцев, основная цель которого – сохранение национальной идентичности, немецкого языка и самобытной культуры.

С 1998 года в г. Бишкеке успешно действует Кыргызско-немецкий дом, являющийся связующим мостом германо-кыргызских отношений. На протяжении многих лет при поддержке Министерства внутренних дел Германии Народный совет немцев реализует ряд крупных социальных проектов. В частности, в стране действуют три социальные станции: в городе Бишкеке, Токмаке и селе Сокулук, в которых оказывается медицинская помощь и выделяются медикаменты гражданам Кыргызской Республики вне зависимости от национальной принадлежности.



По мнению Валерия Диль, наступило время для более интенсивного сотрудничества между Кыргызстаном и Германией: «Сегодня мы должны подумать над возможностью создания на базе одного из учебных заведений республики высшей немецко-технической школы, готовящей специалистов по принципу «ПТУ-колледж-институт», а также необходимо создать в г. Бишкеке Дом немецкой экономики и культуры, который бы стал финансовой поддержкой развития малого и среднего бизнеса».

В ходе переговоров стороны подчеркнули, что правительства Кыргызской Республики и Федеративной Республики Германия и впредь продолжат совместную работу по поддержке граждан немецкой национальности в социально-экономической и культурной сферах, а также сохранения культурной самобытности и языка немцев Кыргызстана.

Десятое заседание межправительственной комиссии по делам немцев запланировано на следующий год и состоится в Германии.

■ уполномоченный - (bevollmächtigt)

Befollmächtiger, m

■ вклад - зд.: Beitrag, m

■ возможность - Möglichkeit, f;

Gelegenheit, f

■ самобытность - Eigenart, f

■ заседание - Sitzung, f

БИЗНЕС-ФОРУМ

ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ПАРТНЕРСТВО

Глава государства принял участие в казахстанско-иранском бизнес-форуме, сообщает пресс-служба Президента. Выступая перед участниками форума, Глава государства отметил, что Иран является одним из важных экономических партнеров Казахстана на Ближнем и Среднем Востоке.

Нурсултан Назарбаев отметил успешную реализацию ряда совместных казахстанско-иранских проектов, направленных на развитие экономического и транзитно-транспортного потенциала двух стран: «В этом году мы уже завершаем строительство железной дороги по маршруту Жанаозен – Берекет – Горган, которая станет соединительным узлом между странами Центральной Азии и Персидского залива. Только в следующем году с запуском нового железнодорожного маршрута товарооборот между нашими странами может вырасти до двух миллиардов долларов».

По мнению Президента Казахстана, обе страны могли бы расширить взаимовыгодное сотрудничество по таким отраслям, как металлургия, агропромышленный комплекс, транспорт, логистика и туризм. По некоторым из них уже ведется обсуждение совместных казахстанско-иранских проектов, общее количество которых достигло почти двадцати с объемом инвестиций в один миллиард долларов. Глава государства отметил, что Казахстан ставит перед собой амбициозную цель – войти в число тридцати развитых стран мира и основой достижения этой цели станет успешное предпринимательство.

Нурсултан Назарбаев подчеркнул, что Казахстан сегодня – это новые возможности и огромный потенциал, как для крупных компаний, так и среднего бизнеса: «Согласно результатам Отчёта о глобальной конкурентоспособности Всемирного экономического форума в этом году Казахстан занял 50 место



среди 144 стран. В целом это наилучшие показатели среди стран Таможенного союза и наших соседей».

По словам Президента РК, в стране уже функционируют десять специальных экономических зон, строится инфраструктура индустриальных зон. На этих территориях оказывается всесторонняя поддержка предпринимателей, действуют налоговые преференции.

Нурсултан Назарбаев отметил, что в Казахстане созданы наиболее благоприятные условия ведения бизнеса для иностранных предпринимателей. Президент Казахстана пригласил иранских бизнесменов принять активное участие в строительстве объектов Международной выставки «ЭКСПО-2017» и реализации программы индустриально-инновационного развития: «За четыре года в

рамках программы введено 670 новых предприятий, создано около ста тысяч рабочих мест. Мы начали выпускать 325 видов новой продукции. С 2015 года начинается второй этап этой программы. Усилия программы будут сконцентрированы на приоритетных отраслях: металлургический комплекс, машиностроение, нефтегазоперерабатывающий комплекс, химическая промышленность, производство стройматериалов, пищевая промышленность».

Президент Ирана отметил, что общие исторические и культурно-гуманитарные связи Ирана и Казахстана являются большим достижением двух стран для строительства будущих отношений: «Иран и Казахстан имеют высокий потенциал для сотрудничества в рамках таких региональных организаций, как

ОИС и СВМДА. Иран обладает большими возможностями в инженерно-технической, фармацевтической сфере, а также в возведении электростанций. Мы можем также взаимодействовать в области строительства инфраструктуры, транзита, нефти и газа, телекоммуникаций, туризма и других областях».

Хасан Рухани отметил, что проведение международной выставки «ЭКСПО-2017» в городе Астане предоставляет прекрасную возможность для деловых кругов Ирана продемонстрировать свои последние достижения. По его словам, Иран располагает богатыми энергетическими запасами и высококвалифицированными специалистами, а также обладает высоким транспортным потенциалом. Президент Ирана также подчеркнул, что Иран и Казахстан могли бы достичь значительных результатов в сфере передовых технологий, в частности, в развитии биотехнологий и нанотехнологий.

■ железнодорожный - Bahn-

■ успешный - erfolgreich

■ вводить - einführen

■ выпускать - зд.: liefern; erzeugen,

produzieren, herausgeben

■ достижение - Erfolg, m

Errungenschaft, f

НЕМЦЫ ЖАМБЫЛСКОЙ ОБЛАСТИ

ДОРОГА ДЛИНОЙ В 25 ЛЕТ...

«Дорога длиной в 25 лет...» – такое название для празднования юбилея общества немцев Жамбылской области выбрано неслучайно. Именно 25 лет назад в августе 1989 было создано общество немцев Джамбулской области, первым руководителем которого был избран Владимир Иосифович Миллер – ректор технологического института. За годы своего существования общество немцев переживало разные времена, но сегодня общество работает, даже при малом количестве проживающего в области немецкого населения.

Евгения Кобер

В период с 18 по 20 августа в г. Таразе прошел ряд юбилейных мероприятий. На выставке общества немцев была представлена хронология событий за четверть века. На одной из экспозиций, посвящённой руководителям общества немцев за прошедший период, было отмечено, какие изменения были внесены



во время их руководства. А в областном историко-краеведческом музее прошла выставка «Немцы в истории Жамбылской области», где была представлена информация о знаменитых немцах, работавших и проживавших на территории области. Среди них – генерал-губернатор Туркестана Константин фон Кауфман (1818-1882), в 1878 году открывший городское двухклассное училище (Сегодня гимназия №1) в г. Аулие-Ата (ныне Тараз); начальник Аулие-Атинского уезда Василий Каллаур (1838-1918), открывший парк «Майская Роща», сделавший не одно открытие в истории древнего Тараза; историк, тюрколог, востоковед Василий Бартольд (1869-1930), установивший местонахождение древнего Тараза; художник Леонид Брюммер (1889-1971), завещавший городу более 1000 своих картин; певица Анна Герман (1936-1982), проживавшая в годы Великой Отечественной войны с мамой и бабушкой в г. Джамбуле, а в 1979 году посетившая город с гастрольным выступлением. Также на выставке были представлены экспонаты, относящиеся к народному прикладному творчеству и предметам домашнего обихода немецкого этноса.

Проведен торжественный праздничный концерт, в котором приняли участие самодеятельные коллективы общества немцев и артисты города. Жемчужиной



концерта стало выступление гостей из Германии, наших земляков Якоба Фишера и Александра Вайца. Исполнение народных немецких песен вместе с гостями вечера наполнило зал уютным большим семейного круга. За время пребывания Якоба Фишера и Александра Вайца в Таразе были проведены и образовательные встречи: мастер-класс с учителями музыки школ города на тему «Особенности исполнения фольклорных песен» и урок истории для участников клуба немецкой молодежи «Что? Где? Когда?».

За минувшие 25 лет общество немцев пережило и время активной деятельности и периоды затишья. На сегодняшний день большая часть немецкого населения выехала на историческую родину, но остались люди, которые не могли или не хотели покинуть нашу республику. Они видят свое будущее и будущее своих детей здесь, в Казахстане. Для них и для людей, которых интересуют культура и язык немецкого народа, работает сегодня общество немцев Жамбылской области.

VERANSTALTUNGEN

Programm Almaty 12. bis 19. September

12. bis 19. September
GASTAUFTRITTE DES STAATLICHEN, AKADEMISCHEN, SCHAUSPIELHAUSES OMSK
Im staatlichen akademischen russischen Lermontow-Theater

13. September
KONZERT KASACHISCHER SUPERSTARS
16:00 Uhr Platz "Astana"

15. bis 21. September
INTERNATIONALES KINOFESTIVAL „EURASIAN“
Palast der Republik, Kinos

15. September
PREMIERE DER OPER „ZAUBERFLÖTE“

Lermontow-Theater: Abai-Str. 43, Ecke Abylai-Chan-Str.
Astana-Platz: Tole-bi-Str., zwischen Abylai-Chan-Str. und Panfilow-Str.
Palast der Republik, Kinos: Dostyk-Str. 56, Ecke Abai-Str.

Natalia Saz-Theater für Kinder und Jugendliche

15. bis 21. September
FILMWOCHSE ALMATY - FILME IM RETRO
Kino „Arman“, „Zäsar“, „Alatau“

15. bis 21. September
AUSSTELLUNG „ALMATY UND SEINE MENSCHEN“
Historisches Museum der Stadt Almaty

17. September
STAATLICHER WETTBEWERB MIT SONGS ÜBER ALMATY „ALMATY SCHIREGIMDE“
20:00 Uhr, Sommer Amphitheater im Gorki-Park

Kino „Arman“: Dostyk-Str. 104
Kino „Zäsar“: Furmanow-Str. 5
Historisches Museum der Stadt Almaty: Dostyk-Str. 44, Ecke Kabanbai-Batyr-Str.
Natalia Saz-Theater für Kinder und Jugendliche: Schaljapin-Str., 22

KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 226



Weiß ist am Zug. Welcher schwarze Turm ist kein Umwandlungs-Turm? ♖

Well der sth8 in seinem Eckbereich geschlagen worden sein musste, müssen mindestens 2 der 3 st Umwandlungsstücke sein. – Der weiße g-doppelbauer deutet auf Schligfall durch Weiß hin. Da jetzt nur noch 1 Schligfall durch Weiß offen ist, konnten die weißen b/c-d-Bauern nicht über Kreuz geschlagen haben, woraus folgt, dass der st4 ein Umwandlungsstück sein muss (in Originaltm hätte nach dort nicht hingehen können). Für diese Umwandlung hätte Schwarz mindestens 1 Schligfall (um mit dem st auf die 2. Reihe gelangen zu können) ausgeben müssen für die 2. Umwandlung (sbfzfxjg11). Der schwarze b-Bauer fähigte den 3. (letzten) Schligfall – wobei der letzte Zug von Schwarz Bhtx gesehen sein muss. Daraus folgt aber, dass nur der st4 kein Umwandlungsstück sein kann.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий – Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Доминик Форхельтер
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Практиканты: Ольга Хершель, Майя Шудель Оксана Гергенредер, Регина Остертаг
Литературные редакторы: Лариса Гордеева, Евгений Гильдебранд
Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК. Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г. Тираж 1200 экз. Заказ № 1442. 12 сентября 2014 г. № 37 (8752). Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано АО «Алматы-Болашак», г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; т. 378-42-00 (бухг.), 378-35-25 (комп.).

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber – Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteur: Dominik Vorhölter
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Praktikanten: Olga Herschel, Maja Schudel
Oksana Gergenreder, Regina Ostertag
Korrektoren: Larissa Gordejewa, Eugen Hildebrand
Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.
Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.
Auflage: 1200. Auftrags-Nr. 1442.
12. September 2014. Nr. 37/8752.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b; 378-42-00 (Buchhaltung), 378-35-25 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.